

제 11 회 국제 언어학 올림피아드

맨체스터 (영국), 2013년 7월 22일 ~ 26일

개인전 문제

문제 #1 (20 점). 다음은 이디니어의 단어들과 그 한국어 번역이다.

guda:ga	개	gudagabi	다른 개
buna	여자	gaʒagimba:m	백인으로부터
wagu:ʒa	남자	biŋʒi:ngu	호박벌을 위하여
muyubara	낯선 사람	bimbi:n	아버지의
gaʒagimba:gu	백인을 위하여	muʒam	어머니
bamagimbal	사람 없이	biŋʒi:nmu	호박벌로부터
bama:gu	사람을 위하여	maʒu:rbi	다른 개구리
bimbi:bi	다른 아버지	bunagimbal	여자 없이
mularigu	관련된 남자를 위하여	baʒigalni	거북이의
mularini	관련된 남자의	ʒudu:lumuʒay	비둘기와 함께
buna:m	여자로부터		

기호 “:” 는 앞에 오는 모음이 길게 발음된다는 것을 뜻한다.

(a) (만약 있다면) 길게 발음되는 모음을 모두 표시하여라: **mugaʒumu** 고기잡이 그물로부터
waʒalgu 부메랑으로부터

(b) (만약 있다면) 길게 발음되는 모음을 모두 표시하고, 한국어로 번역하여라.

baman, bunabi, maʒurmuʒay, muʒamni.

(c) 다음을 이디니어로 번역하여라.

낯선 사람의, 고기잡이 그물을 위하여, 아버지, 개구리로부터,
남자 없이, 비둘기의, 거북이, 부메랑 없이

⚠ 이디니어는 파마·농가어족에 속하며, 호주 퀸즐랜드 주에서 약 150 명의 사람들이 사용하는 언어이다. ʒ, ŋ, ɲ, ɽ 는 자음이다. —보지다르 보자노프, 이반 데르잔스키

제 11 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

2

개인전 문제

문제 #2 (20 점). 다음은 툰드라 유카기르어의 단어들과 그 한국어 번역을 순서에 상관 없이 나열한 것이다.

ilennime, joqonnime, saancohoje, johudawur, ilenlegul, cireme, johul, aariinmøjer, joqodile, møjer, ciremennime, joqoncohoje, saadoŋoj, uoduo, oŋoj, aariinjohul, uodawur, joqol

총성, 나무 상자, 코, 새, 야쿠트족의 칼, 사슴 먹이, 가방, 소총의 총부리, 말, 코 덮개, 목조 주택, 손주, 천둥, 야쿠트족 사람, 요람, 사슴 무리, 나무 칼, 동지

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 단어 *ewce*는 ‘뾰족한 끝’ 이라는 뜻이다. 한국어로 번역하여라.

aarii, aariidoŋoj, ciremedawur, ile, johudewce, legul, saal, saannime, uo.

이 단어들 중 두 개는 자료에서 제시된 단어들 중 두 개와 각각 같은 뜻이다.

(c) 단어 *cuo*는 ‘철’ 이라는 뜻이다. 유카기르어로 번역하여라.

철제 새, 코골이, 칼끝, 식량 자루.

만약 어떤 단어를 확실하게 번역할 수 없다면, 왜 그러한지 설명하여라.

△ 툰드라 유카기르어는 시베리아 북동부에서 적은 수의 사람들이 사용하는 언어이다. 현재는 몇십 명의 사람들(보통 노인)만이 사용하는데, 많은 유카기르인들이 고유 언어를 버리고 러시아어 혹은 다른 인구가 많고 보통 더 진보한 물질 문화를 보유하고 있는 이웃 민족(야쿠트족 등)의 언어들 중 하나를 사용하고 있기 때문이다.

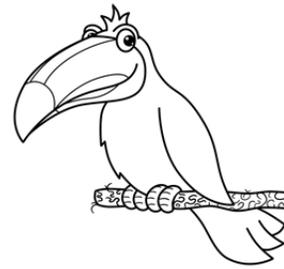
코 덮개는 추위로부터 코를 보호하는 기능을 한다.

—이반 데르잔스키

개인전 문제

문제 #3 (20 점). 다음은 피라향어의 단어들과 어구들 그리고 평상시의 발화에서의 그 발음을 단순하게 전사한 것이다.

bagiai baabi	ba.gia. ¹ baa.bi	나쁜 도둑
bahoigatoi	ba.hoi.ga. ¹ toi	돼지
bahoigatoi baihiigi	ba. ₂ hoi.ga.to.bai. ¹ hii.gi	느린 돼지
giopai	gio. ¹ pai	개
giopai hoigi	gio.pa. ¹ hoi.gi	더러운 개
giopai sabi	gio.pa. ¹ sa.bi	화난 개
giopai xaibogi	₂ gio.pa. ¹ ai.bo.gi	빠른 개
hixi	hi. ¹ ?i	쥐
hixi xitaixi	hi.?ii. ¹ tai.?i	무거운 쥐
kagahoagii toio	ka.ga.ho.ao.gi.to. ¹ io	오래된 파파야
kagaihia	ka. ¹ gai.hi.ai	재규어
kagaihia baagiso	ka.gai. ₂ hia. ¹ baa.gi.so	많은 재규어
kagaihia xaibogi	ka.gai. ₂ hia. ¹ ai.bo.gi	빠른 재규어
kagih	ka.gi. ¹ hi	말벌
kahai baihiigi	ka. ₂ ha.bai. ¹ hii.gi	느린 화살
kaibai xogiai	kai. ¹ bao.gi.ai	큰 원숭이
kaoaibogi	kao. ¹ ai.bo.gi	밀림의 정령
kaoaibogi sabi	kao.ai.bo.gi. ¹ sa.bi	화난 밀림의 정령
koxopa	ko.ʔo. ¹ pa	배(腹)
piahaogixisoai	pia.hao.gi.ʔi.so. ¹ ai.pi	요리용 바나나
poogaihia	poo. ¹ gai.hi.ai	바나나
tagasaga	ta.ga. ¹ sa.ga	날이 넓은 칼
xabagi	¹ ?a.ba.gi	큰부리새
xabagi giisai	?a.ba.gi.gii. ¹ sai	이 큰부리새
xagai	?a. ¹ gai	구부러진
xaogii	¹ ?ao.gii	외국인 여자
xibogi	¹ ?i.bo.gi	우유
xiga	¹ ?i.ga	딱딱한
xiaapisi	?ii. ¹ aa.pi.si	소매
xisipoai	?i.si.po. ¹ ai	날개
xisitai xagai	?i.si. ¹ taa.gai	구부러진 깃털
xisoobai	?i. ¹ soo.bai	수달
xogiai	?o.gi. ¹ ai	큰



큰부리새

제 11 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

개인전 문제

다음 단어들과 어구들이 어떻게 발음되는지 표기하여라.

xaaibi	가는	bigi	땅	poogaihi ai toio	오래된 바나나
xaapisi	팔	kagahoaogii	파파야	xabagi kapioxio	다른 큰부리새
xitiixisi	물고기	kaibai	원숭이	xabagi xogiai	큰 큰부리새
		kapiigaiitooi	연필		

▲ 피라항어는 브라질 아마조나스 주에서 고립되어 살아가는 피라항 사람들의 토착 언어이며, 무라어족의 단 하나 남은 구성원이다.

[ʔ]는 자음(이른바 성문 폐쇄음)이다. [h]는 한국어의 ‘ㅎ’ 과 동일한 자음이다. “ . ” 부호는 음절 경계를 나타낸다. 음절 앞에 오는 “ 1 ” 부호는 제1강세를 표시한다. 음절 앞에 오는 “ 2 ” 부호는 제2강세가 있는 경우에 그것을 표시한다. —아르투르 세메뉴크

제 11 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

5

개인전 문제

문제 #4 (20 점). 다음은 무나어의 문장들과 그 한국어 번역이다.

1. *murihino andoandoke dofoni we molo.*
그 원숭이의 제자(복수)가 그 산을 오른다.
2. *lambuku nakumodoho.*
나의 집이 멀 것이다.
3. *lambuhindo lagahi nofanaka.*
그 개미(복수)의 집(복수)이 따뜻하다.
4. *lagahino damumaa kaleino robhine.*
그의 개미(복수)가 그 여자의 바나나를 먹을 것이다.
5. *a dhini nofumaa ndokehiku.*
그 악마가 나의 원숭이(복수)를 먹는다.
6. *robhineno naghumoli lambuno adhiadhini.*
그의 여자가 그 악마의 집을 살 것이다.
7. *a kontuhi namanaka.*
그 돌(복수)이 따뜻할 것이다.
8. *a robhinehi dakumala we andoandoke.*
그 여자(복수)가 그 원숭이에게 갈 것이다.
9. *a murihi dosuli we lambuhi.*
그 제자(복수)가 그 집(복수)으로 돌아간다.
10. *lagahino muriku dokodoho.*
나의 제자의 개미(복수)가 멀다.
11. *adhiadhini nododo molondo.*
그 악마가 그들의 산을 깎는다.

(a) 한국어로 번역하여라.

12. *andoandoke nogholi lagahiku.*
13. *a dhinihi dasumuli we murindo robhinehi.*

(b) 무나어로 번역하여라.

14. 그 개미가 그 제자의 돌을 오를 것이다.
15. 그 개미(복수)가 그 악마에게 간다.
16. 나의 여자(복수)의 원숭이(복수)가 나의 바나나(복수)를 깎을 것이다.
17. 그 원숭이(복수)의 산(복수)이 멀다.

개인전 문제

▲ 무나어는 오스트로네시아어족에 속하며, 인도네시아에서 약 300,000 명이 사용하는 언어이다.

밑줄 친 이름들은 이야기 속의 등장인물들이다.

—크세니야 길라로바

문제 #5 (20 점). 미국 피츠버그의 카네기 멜론 대학에서 2010년에 실시한 일련의 실험에서는, 지원자들에게 먼저 영단어 몇 개를 보여주고, 그 동안 그들의 뇌의 서로 다른 영역들에서 일어나는 활동을 기록했다. 그리고 나서 지원자들에게 사전에 선별된 60개짜리 단어 목록 내에서 다른 단어들을 떠올려 보라고 요구했고, 그 동안에도 연구자들이 그들의 뇌 활동을 측정했다. 여기서 얻은 자료를 활용해, 연구자들은 꽤 성공적으로 지원자들이 떠올린 단어를 알아낼 수 있었다.

아래에는 지원자들이 어떤 단어를 떠올렸는지에 따라서 뇌의 네 가지 영역에서 일어난 활동의 정도에 관한 자료가 주어져 있다.

단어	번역	A 영역	B 영역	C 영역	D 영역
<i>airplane</i>	비행기	높음	낮음	낮음	높음
<i>apartment</i>	아파트	높음	낮음	낮음	높음
<i>arm</i>	팔	낮음	높음	낮음	낮음
<i>corn</i>	옥수수	낮음	낮음	높음	낮음
<i>cup</i>	컵	낮음	낮음	높음	낮음
<i>igloo</i>	이글루	높음	낮음	낮음	낮음
<i>key</i>	열쇠	높음	높음	낮음	낮음
<i>lettuce</i>	양상추	낮음	낮음	높음	높음
<i>screwdriver</i>	나사돌리개	낮음	높음	낮음	높음

아래에는 지원자들이 떠올린 또 다른 단어 여섯 개에 대해서도 동일한 정보가 제시되어 있다.

해당하는 단어는 다음과 같다: *bed* ‘침대’, *butterfly* ‘나비’, *cat* ‘고양이’, *cow* ‘소’, *refrigerator* ‘냉장고’, *spoon* ‘숟가락’.

단어	A 영역	B 영역	C 영역	D 영역
1	낮음	낮음	높음	높음
2	낮음	낮음	높음	낮음
3	높음	낮음	낮음	낮음
4	낮음	낮음	낮음	높음
5	낮음	높음	높음	낮음
6	낮음	낮음	낮음	낮음

알맞게 짝지어라.

—보리스 이음딘